



JAPAN P&I NEWS

外航組合員各位

中国海域の航行警報 No.93

中国、上海の弁護士事務所 Sloma & Co.より最近の中国海域航行警報を入手しましたので、下記の当組合試訳とともにご参考に供します。当該海域を航行する各船舶におかれましては、詳細な情報を現地代理店にご確認されることをお勧めいたします。本船のご安航をお祈りいたします。

記

試 訳

1. 遼寧省、錦州 (Jinzhou) 25-1 油田 6/11 油井開発プロジェクトの海底パイプライン (フレキシブルパイプ) 敷設作業について

LHT(2020) No.116

China MSA 2020年6月9日

- I. 作業期間：2020年6月10日～2020年12月20日、24時間作業
- II. 作業企業：天津海王星海上工程技术株式会社 (Neptune Offshore Engineering Development Co., Ltd.)
- III. 作業船：“海恩 (Hai En) 302” “港建拖 (Gang Jian Tuo) 6001” “振航拖 (Zhen Hang Tuo) 8”
- IV. 作業海域：以下の2点を結んだ海域で両側から1海里の範囲内 (遼東湾)
A:40°14'40.37"N/121°01'21.55"E ; B:40°19'04.99"N/121°03'42.31"E.
- V. 注意事項：
 1. 作業船は規則に従い灯火、形象物を表示、掲揚する。
 2. 作業船は当直と見張りを強化し、VHF16およびVHF67チャンネルを聴取する。
 3. 海上で作業する際、作業船は可能な限り安全な措置を取り、作業の安全を確保する。
 4. 付近を航行する船舶は、見張りを強化し回避に注意を払うこと

2. 舟山海域、香炉花瓶礁 (Xianglu Huaping Reef) 錨泊地の設立に関する通告

ZHT (2020) No.55

China MSA 2020年6月8日

新たに舟山海域に完成した香炉花瓶礁錨泊地の安全に関する事項は以下のとおり (中国測地系 2000)

- I. 投錨地範囲：
 1. 危険物積載船舶の錨泊範囲は以下4点で囲まれた海域：
 - (1) 30°02'42.3"N/122°31'31.2"E ;
 - (2) 30°01'07.3"N/122°30'47.1"E ;

(3) 30°00'11.9"N/122°33'24.4"E ;

(4) 30°01'47.0"N/122°34'08.6"E.

2. 非危険物積載船舶の錨泊範囲は以下 5 点で囲まれた海域 :

(1) 30°02'46.0"N/122°31'20.8"E ;

(2) 30°01'10.9"N/122°30'36.7"E ;

(3) 30°01'46.1"N/122°28'56.6"E ;

(4) 30°02'52.2"N/122°29'27.3"E ;

(5) 30°03'14.0"N/122°30'01.1"E.

II. 投錨地目的 : 10 万トン未満の船舶が、着岸や水先人乗下船、また潮汐調整時に待機する場所

III. 注意事項 :

1. 危険物積載船舶錨地と非危険物積載船舶錨地の間に分離区が設置され、当該区内の錨泊は禁止。
2. 投錨後、船舶は規則に従い関連する信号を掲揚、表示し当直を強化すること。周囲の風向・潮流を確認し、前もって錨鎖の長さを計画して投錨の安全を確保すること。
3. 安全な錨泊に影響するような強風や荒天に遭遇した場合、船舶は可能な限り速やかに錨地から離れること。

3. 舟山海域、冊子島 (Cezi Island) ~ 鎮海 (Zhenhai) 間の海底原油パイプライン修理作業について ZHT (2020) No.70

China MSA 2020 年 6 月 18 日

I. 作業期間 : 2020 年 6 月 18 日 ~ 2020 年 8 月 18 日

II. 作業海域 : (中国測地系 2000)

海域 1 : 西岙門 (Xihoumen) 北水道付近、30°10'20"N/121°51'07"E を中心とした半径 300m の円形の海域。

海域 2 : 金塘大橋 (Jintang Daqiao) 北水道付近、30°08'24"N/121°48'27"E を中心とした半径 300m の円形の海域

III. 作業船と作業内容 : “中油海 (Zhong You Hai) 101”および“俊昊 (Jun Hao) 3”の二隻はそれぞれ上述の海域で海底原油パイプラインの修理作業を行う。“中油海 (Zhong You Hai) 282”、“舟安拖 (Zhou An Tuo) 1”、“順義環測 (Shun Yi Huan Ce) 7”、“勇峰 (Yong Feng) 5”、“晟通 (Cheng Tong) 008”、“裕強 (Yu Qiang) 911”、“裕強 (Yu Qiang) 668”、“海順達交測 (Hai Shun Da Jiao Ce) 9”および“鑫樂 (Xin Le) 66”の合計 9 隻は現場で警戒作業、補助作業にあたる。

IV. 注意事項 :

1. 作業期間中、主たる作業船は二つの錨 (船首と船尾) で錨泊する。錨鎖の長さは各 300m。作業船は、投下された錨鎖の位置に明確な標識を掲揚し、規則に従い関連する信号を掲揚、表示する。また、常時 VHF16 チャンネルを聴取し、自船の動静を積極的に報告する。
2. 付近を航行する船舶は当直と見張りを強化し VHF16 を常時聴取すること。作業船との安全な距離を保ち、寧波舟山港 VTS と現場警戒船の指揮に従うこと。

4. 河北省曹妃甸 (Caofeidian) WHPF-WHPD 油井、混合輸送パイプラインの腐食した伸縮バンドおよび垂直管の交換作業について

JHT (2020) No.54

China MSA 2020 年 6 月 15 日

I. 作業期間 : 2020 年 6 月 16 日 ~ 2020 年 11 月 30 日

II. 作業内容 : 曹妃甸油田の混合輸送パイプラインの腐食した伸縮バンドおよび垂直管の交換作業

III. 作業海域 : 以下 2 点を中心とした半径 2,000m の円形の海域

A. 曹妃甸鉤区プラットフォーム CFD11-6WHPD (38°43'33.338"N/118°50'27.476"E)

B. 曹妃甸鉤区プラットフォーム CFD11-2SWHP (38°41'48.229"N/118°53'30.505"E)

IV. 作業船：“港湾 (Gang Wan) 1” “創興拖 (Chuang Xing Tuo) 001”

V. 掲揚信号：作業期間中、作業海域では昼間に球形形象物を掲揚し、夜間は白色全照灯を掲げている。

VI. 注意事項：

作業船は常時、VHF14、VHF09 および VHF16 チャンネルを聴取し、見張りを強化して付近を航行する船舶と前もって連絡を取る。付近を航行する船舶は作業船を回避して低速で航行すること。作業海域内の投錨、底引きおよびトロール漁の操業は禁止されている。

免責事項

以上の航行警報は MSA China または MSA 地方局の公式ウェブサイトに掲載された情報の一部となります。これらの情報や英語訳の真実性について Sloma は責任を負いません。以上の航行警報に従った結果損害が発生しても、Sloma は責任を負いません。

Junmao Jiang

Sloma & Co.

2020年6月24日

以上

添付資料：中国海域の航行警報 No.93 (Sloma & Co.より入手)

Navigation Warnings of China Waters No.93

1. Subsea Pipelines (Flexible Pipe) Laying Operation of Jinzhou 25-1 Oil Field 6/11 Development Project

(Sloma Translation)

LHT(2020) No. 116

China MSA 9 June 2020

- I. Work duration: 10 June 2020 - 20 December 2020, round-the-clock operation.
- II. Work unit: Neptune Offshore Engineering Development Co., Ltd.
- III. Work boat: “Hai En 302” “Gang Jian Tuo 6001” “Zhen Hang Tuo 8”
- IV. Work site: Waters bounded by following 2 points within a range of one sea mile from both sides:
A: 40°14'40.37"N/121°01'21.55"E; B: 40°19'04.99"N/121°03'42.31"E.
- V. Cautions:
 1. The workboats should display and exhibit lights and shapes as regulated.
 2. The workboats should strengthen lookout and keep watch on VHF16 and VHF67.
 3. During the over-water operation, workboats should take safety method as far as possible to ensure the operation safety.
 4. Passing vessels should strengthen lookout and pay attention to the avoidance.

2. Notice on Announcement of Xianglu Huaping Reef Anchorage

(Sloma Translation)

ZHT (2020) No. 55

China MSA 8 June 2020

Xianglu Huaping Reef Anchorage has been newly set up in Zhoushan sea area, related safety issues are hereby announced as follows (2000 National Geodetic Coordinate System):

I. Anchorage area:

The anchorage area for dangerous goods vessels is the waters bounded by the following 4 points:

- (1) 30°02'42.3"N/122°31'31.2"E;
- (2) 30°01'07.3"N/122°30'47.1"E;
- (3) 30°00'11.9"N/122°33'24.4"E;
- (4) 30°01'47.0"N/122°34'08.6"E.

The anchorage area for non-dangerous goods vessels is the waters bounded by the following 5 points:

- (1) 30°02'46.0"N/122°31'20.8"E;
- (2) 30°01'10.9"N/122°30'36.7"E;
- (3) 30°01'46.1"N/122°28'56.6"E;
- (4) 30°02'52.2"N/122°29'27.3"E;
- (5) 30°03'14.0"N/122°30'01.1"E.

II. Anchorage Function: The anchorage is available to the vessels less than 100,000- tonnage for waiting berth, pilotage and awaiting tide.

III. Cautions:

1. There is a separated zone between the anchorage area for dangerous goods vessels and that for non-dangerous goods vessels. Vessels are prohibited to drop anchor in this zone.
2. After anchoring, vessels should display signals as regulated, strengthen duty, pay attention to the surrounding wind current and adjust the length of the anchor chain in time to ensure the safety of the

anchorage.

3. Vessels should depart from the anchorage as early as possible where the weather condition goes worse which affects the safety of anchorage.

3. Repair Operation of Subsea Oil Pipelines between Cezi Island and ZhenHai

(Sloma Translation)

ZHT (2020) No.70

China MSA 18 June 2020

I. Work duration: 18 June 2020 - 18 August 2020

II. Work site:

Area I: nearby sea areas of north channel of Xihoumen, centered by 30°10'20"N/121°51'07"E (2000 National Geodetic Coordinate System), with a radius of 300 meters.

Area II: nearby sea areas of north channel of Jintang Bridge, centered by 30°08'24"N/121°48'27"E (2000 National Geodetic Coordinate System), with a radius of 300 meters.

III. Workboat and mode: "Zhong You Hai 101" and "Jun Hao 3" will conduct subsea oil pipelines repair operations in the above work site respectively. "Zhong You Hai 282", "Zhou An Tuo 1", "Shun Yi Huan Ce 7", "Yong Feng 5", "Cheng Tong 008", "Yu Qiang 911", "Yu Qiang 668", "Hai Shun Da Jiao Ce 9" and "Xin Le 66" will keep on guard on-site and assist the operation.

IV. Cautions:

1. During the operation, the main workboats will drop horoscopes anchors at the bow and stern of the boats, each anchor chain is 300 meters in length. Workboats should display visible signals where the anchor chains are located in the waters, display regulated lights and shapes in obvious places, keep watch on VHF16 and report the movements of the workboats voluntarily.
2. Passing vessels should strengthen lookout, keep watch on VHF16, keep a safety distance with the workboats and obey the order of Ningbo Zhoushan Port VTS and the on-site guard ships.

4. Operation of Replacement of Service Items of the Corroded Expansion Bend and Vertical Pipes of Reducing Mixed Transportation Pipelines of Oil Well WHPF-WHPD in Caofeidian

(Sloma translation)

JHT (2020) No.54

China MSA 15 June 2020

I. Work duration: 16 June 2020 - 30 November 2020.

II. Work mode: Operation of Replacement of Service Items of the Corroded Expansion Bend and Vertical Pipes of Reducing Mixed Transportation Pipelines of Oil Well WHPF-WHPD in Caofeidian

III. Work site: sea areas centered by following 2 points respectively, with a radius of 2,000 meters.

A. Platform CFD11-6WHPD in Caofeidian well area: (38°43'33.338"N/118°50'27.476"E)

B. Platform CFD11-2SWHPF in Caofeidian well area: (38°41'48.229"N/118°53'30.505"E)

IV. Workboats: "Gang Wan 1" and "Chuang Xing Tuo 001".

V. Exhibited signals: During the operation, work site should exhibit anchor balls at day and exhibit white all-round lights at night.

VI. Cautions: Workboats should keep watch on VHF14, VHF09 and VHF16, strengthen look-out and contact with passing vessels in advance. Passing vessels should avoid workboats and pass-by slowly. No anchoring, dredging or trawling in the work area.

DISCLAIMER

Please be advised that all the above navigation warnings were the important pieces selected from the official website of MSA China or that of other local MSAs. Sloma shall not be liable for the veracity of the above navigation warnings or the accuracy of their English translations. Neither shall Sloma be liable for any person's/party's possible losses/damage which may result from relying upon the above navigation warnings.

Junmao Jiang
Sloma & Co.
24 June 2020